



Ministerio de Medio Ambiente
y Recursos Naturales

CONVENIO DE COOPERACION TECNICA ENTRE EL MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES Y LA ASOCIACION DE DESARROLLO COMUNAL “INTEGRAL DE MUJERES EMPRENDEDORAS DE LUCHAS POR LOS DERECHOS HUMANOS, POLITICOS, ECONOMICOS, SOCIALES Y CULTURALES”, PARA EL MANEJO DEL AREA NATURAL PROTEGIDA “LA LABOR”

El Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales, en adelante denominado “**Ministerio**” o “**MARN**”, representado por la Licenciada **Lina Dolores Pohl Alfaro**, salvadoreña, de cincuenta y cuatro años de edad, Licenciada en Sociología, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Documento Único de Identidad número cero dos millones novecientos seis mil ciento dos guión tres, en su calidad de Ministra de Medio Ambiente y Recursos Naturales, según consta en el Acuerdo Número Doce, emitido en Casa Presidencial el uno de junio del año dos mil catorce y publicado en el Diario Oficial número noventa y nueve, Tomo cuatrocientos tres de fecha uno de junio del año dos mil catorce, por medio del cual, el señor Salvador Sánchez Cerén, en su carácter de Presidente de la República, la nombra en dicho cargo a partir del día uno de junio de dos mil catorce; por lo que en nombre del Estado y Gobierno de El Salvador, está facultada para celebrar actos como el presente; y la Asociación de Desarrollo Comunal “Integral de Mujeres Emprendedoras de Luchas por los Derechos Humanos, Políticos, Económicos, Sociales y Culturales” en adelante “**La Asociación**” o “**ADECIME**”, representada legalmente por la señora **María Maura Díaz de Chanico**, salvadoreña, de cuarenta y nueve años de edad, Agricultora, del domicilio de Ahuachapán, departamento de Ahuachapán, con documento Único de Identidad número cero cero ciento treinta y cuatro mil cuatrocientos cincuenta y uno - dos, en su calidad de Sindica según consta en certificación extendida por el señor Alcalde Municipal señor Abilio Flores Vásquez y su Secretario licenciado Andrés Monroy Asencio, en fecha diez de febrero de dos mil dieciséis, y Artículo 28 de los Estatutos de dicha Asociación, publicados en Diario Oficial número ochenta y nueve, Tomo trescientos ochenta y siete, de fecha diecisiete de mayo de dos mil diez; y delegada para firmar documentos como el presente según constancia suscrita por la señora Yesica Verali Vindel Morales, Secretaria de dicha asociación; por lo que quienes cuando se haga referencia en común, se les denominará “**Las Partes**”, acuerdan suscribir el presente Convenio de Cooperación Técnica para el manejo del Área Natural Protegida “La Labor”,

CONSIDERANDO:

- I. Que de conformidad al artículo 78 de la Ley del Medio Ambiente, fue creado el Sistema de Áreas Naturales Protegidas, constituido por aquellas áreas establecidas como tales con anterioridad a la vigencia de la citada Ley y las que se creasen posteriormente; y que de acuerdo a la definición contenida en el artículo 4 de la Ley de Áreas Naturales Protegidas, éstas corresponden a Áreas Naturales de importancia ecológica relevante,



bajo régimen de protección con el objeto de posibilitar su conservación, el manejo sostenible y el aporte de bienes y servicios ambientales a la sociedad;

- II. Que el Área Natural Protegida: “La Labor”, ha sido transferida al Estado para su gestión como Área Natural Protegida, ubicada en el cantón Chipilapa, municipio y departamento de Ahuachapán; declarada como tal, mediante Decreto Ejecutivo en el Ramo de Medio Ambiente y Recursos Naturales, número 56, de fecha veintiocho de noviembre de dos mil diecisiete, por representar un ecosistema significativo, propicio para la reproducción de especies de flora y fauna amenazadas y en peligro de extinción local, ya que sirve de refugio a la vida silvestre del lugar y además es una zona de recarga acuífera, por lo que tomando en cuenta sus características ambientales y biofísicas y con la finalidad principal de proteger el recurso hídrico que contiene, es indispensable integrar esfuerzos para su conservación;
- III. Que la Política de Áreas Naturales Protegidas y la Estrategia Nacional para la Participación de la Sociedad en la Gestión de las Áreas Naturales Protegidas, establecen que es fundamental el involucramiento de la sociedad para garantizar la conservación y consolidación del Sistema de Áreas Naturales Protegidas;
- IV. Que es necesario coordinar acciones y unir esfuerzos para alcanzar los objetivos mutuos de conservación y protección de la diversidad biológica de El Salvador, estimulando la adecuada, armónica y coherente canalización de recursos económicos, así como el apoyo técnico y profesional de las Organizaciones No Gubernamentales y Asociaciones Comunitarias Locales;
- V. Que ADECIME ha demostrado capacidad legal, técnica, y administrativa para la conservación del Área Natural Protegida “La Labor”.

POR TANTO:

En uso de nuestras facultades y de conformidad al Art. 6, literal e) de la Ley de Áreas Naturales Protegidas acordamos suscribir el presente **Convenio de Cooperación Técnica para el manejo del Área Natural Protegida “La Labor”**, de conformidad a las cláusulas siguientes:

PRIMERA: DE LOS OBJETIVOS DEL CONVENIO

A. Generales

1. Fortalecer el Sistema de Áreas Naturales Protegidas con acciones específicas en las Áreas de Conservación y sus Corredores Biológicos;
2. Coordinar las relaciones entre las Partes a efecto de establecer acuerdos sobre los aspectos operativos de manejo del Área Natural Protegida “La Labor”;

3. Consolidar la gestión del Área, bajo esquemas de trabajo conjunto, para el logro de los objetivos del Sistema de Áreas Naturales Protegidas y de manejo del área objeto del Convenio.

B. Específicos

1. Facilitar la planificación de actividades a corto, mediano y largo plazo, para la conservación del Área Natural Protegida “La Labor”;
2. Promover y ejecutar actividades de protección, conservación, restauración y manejo sostenible de los recursos naturales, incluida la biodiversidad y recursos genéticos contenidos en el Área Natural Protegida; así como realizar investigación científica, congruente con los principios de manejo de un Área Natural Protegida, hasta alcanzar la formulación del Plan de Manejo;
3. Coordinar y apoyar el desarrollo de cursos y programas para el entrenamiento y la capacitación de los Guardarrecursos y el personal técnico y administrativo;
4. Fortalecer el equipamiento, dotación de los recursos e infraestructura necesaria para el desarrollo de los Programas de manejo del Área y para el funcionamiento administrativo del mismo;
5. Fortalecer la protección y demarcación del Área Natural Protegida “La labor”;
6. Auspiciar, desarrollar y promover coordinadamente programas de divulgación, promoción y educación ambiental a nivel local y con otras áreas naturales;
7. Implementar mecanismos de gestión de fondos a nivel nacional e internacional, incluyendo la contribución financiera de la empresa privada y la comunidad conservacionista, para apoyar el manejo y fortalecimiento del Área.
8. Coordinar el establecimiento de normas pertinentes para la regulación de actividades en las zonas de amortiguamiento del Área;
9. Promover cualquier otra actividad lícita que contribuya a la protección, conservación y manejo de la diversidad biológica y demás recursos contenidos en el Área.

SEGUNDA: DE LA COORDINACION DE ACCIONES

En la medida de sus posibilidades, tanto el Ministerio como ADECIME, coordinarán esfuerzos para desarrollar actividades, programas y subprogramas del Plan de Manejo, Plan Operativo u otras actividades que conduzcan al buen manejo del Área.



TERCERA: DE LAS RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

A. DEL MINISTERIO

1. Asignar un Técnico de enlace para la Gestión del Área Natural Protegida “La Labor”;
2. Gestionar y aportar, en la medida de las posibilidades institucionales, los recursos humanos y logísticos necesarios para el manejo del Área Natural Protegida;
3. Formular los lineamientos técnicos, de no contar aún con un Plan de Manejo, orientados a la conservación y desarrollo del Área Natural Protegida “La Labor”, conforme la normativa vigente;
4. Emitir las autorizaciones procedentes para el logro de los objetivos del presente Convenio y de los objetivos de manejo del Área Natural Protegida;
5. Aplicar la Estrategia para el Monitoreo de la eficiencia del Manejo de las Áreas Naturales Protegidas, al menos una vez al año, aportando los recursos humanos necesarios para tal fin;
6. Apoyar y participar en las actividades de delimitación, demarcación y rotulación de acceso del Área Natural Protegida “La labor”;
7. Respaldar y avalar formalmente las solicitudes de fondos que gestione ADECIME tanto a fuentes nacionales como internacionales, para financiar las actividades congruentes con el desarrollo del Área.;
8. Acompañar y asesorar técnicamente el proceso de formulación del Plan de Manejo, Planes Operativos anuales u otros Planes y Proyectos para el Área Natural Protegida, así como su evaluación y aprobación técnica;
9. Dar seguimiento al cumplimiento del presente Convenio y a la ejecución de actividades contenidas en los proyectos del Área Natural Protegida “La Labor”;
10. Participar activamente y dar seguimiento a la organización, constitución, planificación y trabajo del Comité Asesor Local para el Área Natural Protegida;
11. Aplicar los procedimientos establecidos para el manejo del Área Natural Protegida y autorizar el uso de los recursos naturales provenientes del Área de acuerdo a la legislación vigente;
12. Proponer tarifas ante el Ministerio de Hacienda por ingreso, venta de productos y servicios generados en el Área Natural Protegida;
13. Realizar auditorías administrativas y financieras relacionadas con el Área Natural Protegida, en el momento que se estime conveniente,



14. Facilitar el proceso judicial en aplicación de la Ley contra las personas que dañen el patrimonio del Área;
15. Oficializar el Plan de Manejo del Área Natural Protegida, previa formulación y aprobación del mismo.

B. DE ADECIME

1. Asignar un Técnico de enlace encargado de coordinar con el Ministerio toda gestión a realizarse en el Área Natural Protegida.
2. Canalizar y gestionar recursos internos o externos, procedentes del sector privado, ONG nacionales e internacionales, Fundaciones o de cualquier otra fuente lícita para financiar o fortalecer las actividades de manejo del Área Natural Protegida “La Labor”;
3. Aportar los recursos necesarios para el logro de los objetivos del presente Convenio y de los objetivos de manejo del Área y su entorno;
4. Rendir un informe financiero anual al Ministerio sobre los fondos recaudados y las inversiones realizadas en actividades contenidas en los proyectos del Área Natural Protegida;
5. Participar en reuniones de trabajo convocadas por el Ministerio, a través de sus representantes técnicos y asesores, para la ejecución efectiva del presente convenio y de las actividades planificadas para el Área Natural Protegida;
6. Dotar a los Guardarrecursos del equipo y los medios necesarios para proyectos pertinentes a la conservación de los recursos naturales del Área;
7. Mantener una demarcación y rotulación adecuada de los límites, caminos y principales puntos de acceso al Área, de acuerdo a los lineamientos del Ministerio;
8. Establecer, mejorar y dar mantenimiento a la infraestructura, especialmente la relacionada con la protección, prevención, mitigación, acceso y uso público del Área Natural Protegida;
9. Promover la investigación científica orientada a la conservación del Área, como una unidad dentro del Sistema de Áreas Naturales Protegidas, de conformidad a la normativa vigente;
10. Participar activamente y dar seguimiento a la organización, constitución, planificación y trabajo del Comité Asesor Local para el manejo del Área;
11. Coordinar y ejecutar con el Comité Asesor Local del área, las actividades correspondientes para viabilizar el manejo efectivo del Área Natural Protegida;



12. Establecer Convenios de Cooperación con aquellos socios estratégicos u organizaciones para desarrollar proyectos relacionados con el manejo del Área Natural Protegida, previamente avalados por el Ministerio;
13. Administrar fondos, dirigir proyectos específicos, contratar y supervisar el trabajo de investigadores, locales y extranjeros, vinculados a la conservación del Área;
14. Formular y ejecutar Proyectos, Planes Operativos Anuales con el fin de generar insumos para elaborar el Plan de Manejo del Área Natural Protegida;
15. Presentar al Ministerio un informe anual de los logros alcanzados, en contraste con lo establecido en el Plan Operativo Anual correspondiente;
16. Presentar al Ministerio el Plan Operativo para el manejo del Área, a más tardar el 30 de noviembre de cada año para la debida evaluación y aprobación,
17. Coordinar con el Técnico de enlace ministerial respectivo toda actividad de divulgación y de la documentación a publicarse, resultante del manejo del Área Natural Protegida, la cual deberá incluir el logotipo del Ministerio;
18. Coordinar con el Ministerio, el establecimiento de mecanismos financieros que contribuyan a la sostenibilidad del Área.

CUARTA: DE LAS RESPONSABILIDADES CONJUNTAS

El Ministerio y ADECIME, son responsables conjuntamente de las acciones siguientes:

1. Dar seguimiento a la ejecución de los proyectos relacionados con el Área Natural Protegida “La Labor”;
2. Presentar por parte de ADECIME y aprobar por parte del Ministerio, los Proyectos y Planes Operativos Anuales, a fin de garantizar la continuidad de actividades para alcanzar la formulación del Plan de Manejo del Área;
3. Denunciar ante la Fiscalía General de la República, Policía Nacional Civil División de Medio Ambiente, o cualquier otra instancia pertinente, todo hecho que ocurra en el Área Natural Protegida;
4. Apoyar y dar seguimiento a las acciones para resolver conflictos relacionados con el manejo de los recursos del Área Natural Protegida y su zona de amortiguamiento;
5. Acordar por escrito, la ejecución de actividades de cualquier índole dentro del Área Natural Protegida, por terceras personas, ya sean naturales o jurídicas.
6. Participar activamente y dar seguimiento a la constitución, organización, planificación del trabajo y funcionamiento del Comité Asesor Local para el Área Natural Protegida.



QUINTA: DE LOS DOCUMENTOS COMPLEMENTARIOS.

Forman parte de este Convenio con plena aplicación en lo que no se opongan a sus estipulaciones, todos aquellos documentos complementarios como Proyectos, Inventarios, Planes de Trabajo, Planes Operativos y/o Planes de Manejo, Documentos de Acuerdos u otros en calidad de anexos oficializados por el Ministerio.

SEXTA: DEL PLAZO DE VIGENCIA Y SUS PRÓRROGAS

El plazo de vigencia de este Convenio es de **cinco años** contados a partir de la fecha de su firma, el que podrá ser prorrogado por mutua voluntad de las Partes mediante acuerdos específicos, toda vez que se haya dado cumplimiento a los términos y condiciones del mismo, para lo cual el Ministerio y ADECIME, evaluarán anualmente el cumplimiento del Convenio a fin de actualizarlo o modificarlo si fuere necesario.

SEPTIMA: DE LAS MODIFICACIONES

Cualquier modificación a las estipulaciones de este Convenio, se efectuará por medio de acuerdos específicos de las Partes.

OCTAVA: DE LAS DESAVENENCIAS

Cualquier desavenencia que surja en relación a la interpretación o contenido de las cláusulas del presente Convenio, será resuelta por las Partes mediante trato directo o amistoso.

NOVENA: DE LA TERMINACION DEL CONVENIO

El presente Convenio terminará conforme su plazo de vigencia y sólo podrá darse por terminado con anterioridad al vencimiento del mismo, por causas de caso fortuito o de fuerza mayor o cuando a culpa de una de las Partes no sea procedente continuar con el Convenio, en este último caso, la otra Parte podrá pedir la terminación del mismo, con la justificación correspondiente. En caso de rescindir el presente Convenio, toda infraestructura y equipo obtenido para el manejo del Área, pasará a formar parte de los recursos operativos del Área Natural Protegida “La Labor”, siempre y cuando no contradiga lo convenido con las fuentes financieras o donantes, al igual que los documentos e información generada durante la ejecución de proyectos;

DECIMA: DE LAS COMUNICACIONES

Toda comunicación entre las Partes, se hará preferentemente por escrito, a las direcciones y por los medios que a continuación se indican:



Del Ministerio

Atención: Ing. Javier Arturo Magaña Rivas
Gerente de Áreas Naturales Protegidas
y Corredor Biológico
Calle y Colonia Las Mercedes, Km. 5½,
Edificio MARN, San Salvador, Teléfono: 2132-
6221
Correo electrónico: jmagana@marn.gob.sv

De ADECIME

Atención: María Maura Díaz de Chanico,
Presidenta de ADECIME,
Dirección: Caserío La Ceiba, Hacienda La
Labor, Cantón Chipilapa, Ahuachapán
Teléfono: 7643-8128/2431-2030
Correo electrónico:
xiomaraguerra 1998@gmail.com

En caso que alguna de las Partes cambie de dirección dentro del plazo de vigencia del presente Convenio o de cualesquiera de sus prorrogas, deberá notificarlo de inmediato a la otra.

EN FE DE LO CUAL, El Ministerio y ADECIME, estando conformes con todo el clausulado del presente Convenio, ratifican su contenido suscribiéndolo por medio de sus representantes, en dos ejemplares de igual tenor, en San Salvador, a los diecinueve días del mes de enero de dos mil dieciocho.



Lina Dolores Pohl Alfaro
Ministra de Medio Ambiente y Recursos
Naturales



María Maura Díaz de Chanico
Presidenta y Representante Legal de
ADECIME